Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Azariasz spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go przy jego ojcach w Mieście Dawida, a władzę po nim objął Jotam, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Azariasz spoczął ze swoimi przodkami, pochowano go przy nich w Mieście Dawida, a władzę po nim objął jego syn Jotam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Azariasz zasnął ze swymi ojcami, i pogrzebano go wraz z nimi w mieście Dawida, a Jotam, jego syn, królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Azaryjasz z ojcami swymi, a pochowano go z ojcami jego w mieście Dawidowem; a królował Joatam, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Azariasz z ojcy swymi, i pogrzebli go z przodki jego w Mieście Dawidowym; i królował Joatan, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Azariasz ze swymi przodkami, i pochowano go z jego przodkami w Mieście Dawidowym. A syn jego, Jotam, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Azariasz (Uzjasz) ze swoimi ojcami, i pochowano go obok jego ojców w Mieście Dawida, a władzę królewską po nim objął Jotam, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Azariasz spoczął przy swoich przodkach i został pochowany przy swoich przodkach w Mieście Dawida, królem zaś po nim został jego syn, Jotam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Azariasz spoczął przy swoich przodkach i pochowano go z jego przodkami w Mieście Dawida, a jego syn, Jotam, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Azariasz spoczął ze swoimi przodkami i pogrzebano go z jego ojcami w Mieście Dawidowym. Po nim królował jego syn Jotam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Азарія з своїми батьками, і поховали його з його батьками в місті Давида, і замість нього зацарював його син Йоатам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I spoczął Azarja przy swoich przodkach, i został pochowany przy swoich przodkach w mieście Dawida. A rządy zamiast niego objął jego syn Jotam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Azariasz spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany ze swymi praojcami w Mieście Dawidowym; a w jego miejsce, zaczął panować Jotam, jego syn. |